

ne d'Espanya i la República de Bolívia de 12 d'octubre de 1961;

Considerant que és necessari adaptar-lo a les noves situacions que s'han produït;

Tenint en compte el que disposa l'article 8 del Conveni,

Han acordat:

Article 1.

Als efectes d'aquest Protocol:

a) «Conveni» significa el Conveni de doble nacionalitat entre el Regne d'Espanya i la República de Bolívia, signat a La Paz el 12 d'octubre de 1961.

b) Els altres termes tenen el significat que els atribueix el Conveni.

Article 2.

Els espanyols i els bolivians que s'hagin acollit al Conveni de doble nacionalitat de 12 d'octubre de 1961 entre Espanya i Bolívia poden manifestar en qualsevol moment la voluntat de desvincular-se de l'aplicació del dit Conveni, sempre que ho declarin davant de l'autoritat judicial competent corresponent al seu lloc de residència. La declaració de desvinculació no implica renúncia a l'última nacionalitat adquirida.

Article 3.

L'autoritat judicial que rebí la declaració de desvinculació ho ha de comunicar a les autoritats consulars competents respectives del lloc de residència.

Article 4.

Aquest Protocol entra en vigor el primer dia del segon mes següent a aquell en què ambdues parts es comuniquin que s'han complert els tràmits interns que preveu la legislació dels dos països i té la mateixa vigència que el Conveni del qual forma part.

Subscrit a Madrid, el 18 d'octubre de 2000, en dos exemplars en espanyol, ambdós igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,

Per la República de Bolívia,

Josep Piqué i Camps,

Enrique Toro Tejada,

Ministre d'Afers Exteriors

Ambaixador de Bolívia a Espanya

Aquest Protocol entra en vigor l'1 de febrer de 2002, primer dia del segon mes següent al de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comuniquen el compliment dels tràmits legals interns respectius, segons estableix l'article 4.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 29 de gener de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

3598 *ACORD entre el Regne d'Espanya i la República de Turquia sobre cooperació i assistència mútua en matèria duanera, fet a Madrid el 3 de maig de 2001. («BOE» 46, de 22-2-2002.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE TURQUIA, SOBRE COOPERACIÓ I ASSISTÈNCIA MÚTUA EN MATÈRIA DUANERA

El Regne d'Espanya i la República de Turquia, denominats d'ara endavant les parts,

Considerant que les infraccions contra la legislació duanera són perjudicials per als interessos econòmics,

fiscals i socials dels seus estats respectius, així com per als interessos legítims del comerç;

Considerant que el tràfic il·lícit d'estupefaents, substàncies psicotròpiques i altres mercaderies perilloses constitueix un perill per a la salut pública i per a la societat;

Considerant la importància d'assegurar una determinació correcta dels drets de duana i tributs recaptats a la importació i l'exportació de les mercaderies, i l'aplicació correcta de les disposicions de prohibició, restricció i control;

Convençuts que l'esforç per prevenir les infraccions contra la legislació duanera, i l'esforç per assegurar una recaptació correcta dels drets i tributs a la importació i exportació poden ser més eficaços mitjançant la cooperació entre les seves autoritats duaneres;

Tenint en compte la recomanació del Consell de Cooperació Duanera sobre Assistència Mútua Administrativa del 5 de desembre de 1953;

Tenint en compte també la Convenció única sobre estupefaents (Nova York 1961), la Convenció sobre substàncies psicotròpiques (Viena 1971) i la Convenció contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i substàncies psicotròpiques (Viena 1988),

Acorden:

Article 1. *Definicions.*

A efectes d'aquest Acord s'entén per:

a) «Autoritat duanera»:

Al Regne d'Espanya, el Departament de Duanes i Imposts Especials de l'Agència Estatal de l'Administració Tributària.

Només per a l'aplicació d'aquest Acord, qualsevol altre servei designat pel Ministeri d'Hisenda.

A la República de Turquia; la Subsecretaria de Duanes del Primer Ministre de Turquia.

b) «Legislació duanera»: qualsevol disposició legal o reglamentària l'aplicació de la qual sigui competència de l'autoritat duanera i que reguli la importació, l'exportació o el trànsit de mercaderies, així com qualsevol altre procediment o règim duaner, tant respecte a drets de duanes i tributs com a mesures de prohibició, restricció o control, incloent-hi tot el que es refereix al tràfic il·lícit de drogues i altres mercaderies.

c) «Infraccions duaneres»: qualsevol violació de la legislació duanera, així com qualsevol temptativa de violació d'aquesta legislació.

d) «Drets de duana»: el conjunt de drets, tributs i exaccions liquidats i recaptats per les autoritats duaneres.

e) «Persona»: qualsevol persona tant física com jurídica.

f) «Autoritat requeridora»: l'autoritat duanera que fa una sol·licitud d'assistència en matèria duanera.

g) «Autoritat requerida»: l'autoritat duanera que rep una sol·licitud d'assistència en matèria duanera.

h) «Lliurament vigilat»: consisteix a autoritzar la sortida, el trànsit o l'entrada al territori d'alguna de les parts contractants de les trameses que continguin o siguin sospitoses de contenir estupefaents, substàncies psicotròpiques o productes que les reemplacin amb el coneixement i sota la supervisió de les autoritats competents, amb l'objectiu de facilitar les investigacions.

Article 2. *Àmbit d'aplicació de l'Acord.*

1. Les autoritats duaneres de les parts s'han de prestar assistència mútua, en les condicions que preveu aquest Acord, amb vista tant a facilitar el tràfic lícit de mercaderies com a aplicar la legislació duanera, així com a prevenir, investigar i reprimir les infraccions en aquesta matèria.

2. L'assistència mútua en el marc d'aquest Acord s'ha de prestar de conformitat amb la legislació vigent al territori de l'Estat de la part requerida, dins dels límits de les competències i dels recursos disponibles de l'autoritat duanera requerida.

3. El contingut d'aquest Acord no afecta l'assistència mútua en matèria penal, que s'ha de prestar de conformitat amb la legislació vigent als territoris de les parts i amb els acords internacionals subscrits per aquestes.

4. Aquest Acord no s'aplica en matèria de recapitació de drets de duana.

Article 3. *Assistència prèvia sol·licitud.*

1. A petició de l'autoritat requeridora, l'autoritat requerida ha de comunicar a aquesta qualsevol informació útil relacionada amb:

a) L'aplicació correcta de la legislació duanera i els canvis substancials d'aquesta legislació.

b) La liquidació correcta dels drets de duana i, en especial, tot el que faci referència a la determinació del valor a duana, classificació aranzelària i origen de les mercaderies.

c) La prevenció, la investigació i la repressió de les infraccions.

2. A petició de l'autoritat requeridora, l'autoritat requerida ha de mantenir, en la mesura possible, una vigilància especial sobre:

a) Persones de les quals l'autoritat duanera requeridora sàpiga que han comès una infracció o que siguin sospitoses d'haver infringit la legislació duanera;

b) Mercaderies transportades o emmagatzemades respecte de les quals l'autoritat duanera requeridora indiqui que hi ha sospites de tràfic il·lícit cap al seu territori.

c) Mitjans de transport dels quals l'autoritat duanera requeridora sàpiga o sospiti que s'utilitzen per cometre infraccions duaneres.

d) Llocs respecte dels quals l'autoritat duanera requeridora sospiti que s'utilitzen per cometre infraccions duaneres o per infringir la legislació duanera.

3. Amb la petició prèvia, les autoritats duaneres s'han de proporcionar mútuament qualsevol informació acreditativa que:

a) Les mercaderies importades al territori d'una de les parts contractants han estat lícitament exportades des del territori de l'altra part contractant;

b) Les mercaderies exportades des del territori d'una part contractant han estat lícitament importades al territori de l'altra part contractant, i la naturalesa del procediment duaner, si s'escau, al qual han estat sotmeses les mercaderies.

Article 4. *Assistència espontània.*

Les autoritats duaneres s'han de prestar assistència mútua, sense petició prèvia, quan considerin que és necessari per aplicar de manera correcta la legislació duanera i, en particular, quan obtinguin informació relacionada amb:

a) Operacions que es considerin contràries a aquesta legislació;

b) Nous mètodes o mitjans fets servir per dur a terme aquestes operacions;

c) Mercaderies de les quals se sàpiga o se sospiti que són objecte d'operacions contràries a la legislació duanera sobre importació, exportació i trànsit o qualsevol altre procediment duaner i, especialment, quan es tracti d'estupefaents, substàncies psicotròpiques i precursors de drogues.

Article 5. *Lliuraments vigilats.*

1. Les autoritats duaneres, de conformitat amb el que estableixen les seves lleis, reglaments i procediments nacionals, poden posar en pràctica, de mutu acord, la tècnica dels lliuraments vigilats d'estupefaents o substàncies psicotròpiques per identificar persones involucrades en el tràfic il·lícit d'aquestes drogues i substàncies, i també per confiscar altres drogues o substàncies.

2. Les trameses il·lícites respecte de les quals es duguin a terme lliuraments vigilats poden ser interceptades i alliberades per continuar el transport amb la tramesa il·lícita intacta o retirada o totalment o parcialment substituïda.

3. Les decisions sobre la utilització de lliuraments vigilats s'han d'adoptar cas per cas.

Article 6. *Informació sobre tràfic il·lícit de mercaderies sensibles.*

Les autoritats duaneres, per iniciativa pròpia o amb la petició prèvia, s'han de proporcionar mútuament i sense demora tota la informació rellevant que tinguin sobre activitats que constitueixin o puguin constituir infracció contra la legislació duanera vigent al territori d'una de les parts en els camps següents:

a) Moviments d'armes, municions, explosius i artefactes explosius.

b) Moviments d'objectes artístics i antiguitats que tinguin un valor històric, cultural o arqueològic significatiu per a alguna de les parts.

c) Moviments de productes tòxics, materials radioactius i nuclears i altres substàncies perilloses per al medi ambient o la salut pública.

d) Moviments de mercaderies que estiguin subjectes a elevats drets de duana o altres tributs.

Article 7. *Forma i contingut de les sol·licituds d'assistència.*

1. Les sol·licituds formulades en virtut d'aquest Acord s'han de presentar per escrit i han d'anar acompanyades dels documents que puguin ser útils per complen-les. Quan la urgència de la situació ho exigeixi, i ni tan sols hi hagi la possibilitat d'enviar-les per fax, es poden acceptar sol·licituds verbals, però han de ser immediatament confirmades per escrit.

2. Les sol·licituds presentades de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article han de contenir les dades següents:

a) L'autoritat duanera requeridora;

b) La mesura sol·licitada;

c) L'objecte i el motiu de la sol·licitud;

d) Les lleis, les normes i altres elements jurídics aplicables;

e) Indicacions, tan exactes i precises com sigui possible, sobre les persones físiques o jurídiques objecte de les investigacions i, en cas que es coneguin, sobre els mitjans de transport;

f) Un resum dels fets pertinents i de les investigacions ja realitzades.

3. Les sol·licituds s'han d'enviar en la llengua oficial de l'Estat de l'autoritat duanera requerida o en anglès o francès.

4. Si una sol·licitud no respon a les condicions formals és possible sol·licitar que es corregeixi o es completi; això no obstant, és possible disposar que s'adoptin mesures cautelars.

Article 8. Execució de les sol·licituds.

1. Les sol·licituds d'assistència i les investigacions s'han d'executar de conformitat amb les lleis, les normes i altres instruments jurídics de la part requerida.

2. Per complir una sol·licitud d'assistència, l'autoritat requerida, dins dels límits de la seva competència i dels recursos disponibles, ha de procedir com si actués per compte propi o a petició d'altres autoritats de la mateixa part i proporcionar la informació que ja estigui en poder seu, procedir a les investigacions necessàries o disposar el que sigui necessari perquè aquestes es duguin a terme.

3. En cas que l'autoritat duanera requerida no sigui l'organisme competent per atendre la sol·licitud, la pot transmetre ràpidament a l'organisme competent i, si ho ha sol·licitat, l'autoritat duanera requeridora ha de ser informada d'aquesta circumstància.

Article 9. Presència de funcionaris de la part requeridora en les investigacions.

1. Els funcionaris d'una part degudament autoritzats, en casos especials, amb l'acord de l'autoritat requerida, en les condicions imposades per aquesta última i segons la legislació nacional de l'Estat d'aquesta última, poden ser presents en les investigacions realitzades al territori de l'Estat de l'altra autoritat duanera. Les investigacions les han d'efectuar els funcionaris de la part en el territori de la qual es duguin a terme, i els de l'altra part poden aportar o rebre informació sobre aquestes.

2. Quan en les circumstàncies que preveu aquest Acord els funcionaris d'una part siguin presents en una investigació realitzada al territori de l'altra part, han d'estar sempre en condicions d'acreditar la seva condició oficial i la seva identitat. No han de dur armes, i són responsables de qualsevol infracció que puguin cometre contra les normes de la part on es realitzi la investigació.

Article 10. Comunicació de la informació.

1. D'acord amb les condicions i dins dels límits que estableix aquest Acord, i sempre que la legislació nacional ho permeti, les autoritats duaneres s'han de comunicar mútuament informació en forma de documents, còpies certificades de documents, informes i textos semblants dels quals disposin.

2. Els documents als quals fa referència l'apartat 1 poden ser substituïts, a criteri de la part requerida, per dades informatitzades presentades amb qualsevol forma que serveixi al mateix objectiu.

Article 11. Utilització de la informació.

1. La informació obtinguda en virtut d'aquest Acord únicament s'ha de fer servir per a les finalitats de l'Acord mateix, només pot ser utilitzada dins de cada Estat per a altres finalitats amb l'autorització escrita prèvia de l'autoritat duanera que hagi proporcionat la informació, i està sotmesa a les restriccions que imposi aquesta autoritat.

2. L'apartat 1 d'aquest article no impedeix que s'utilitzi la informació en el marc d'accions judicials o administratives iniciades com a conseqüència de la inobservança de la legislació duanera.

3. En les actes i els atestats, els informes i els testimonis, així com durant els procediments que s'incoïn davant dels tribunals, les autoritats duaneres poden fer

servir com a prova la informació obtinguda i els documents rebuts de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord.

4. La utilització de la informació i els documents esmentats com a prova judicial i el seu valor probatori s'han de determinar d'acord amb les lleis nacionals de les parts.

Article 12. Confidencialitat de la informació.

1. Tota informació comunicada en qualsevol forma en aplicació d'aquest Acord té caràcter confidencial, està subjecta a l'obligació de secret oficial i gaudeix de la protecció que concedeixen a la informació d'aquesta naturalesa les lleis aplicables de la part que l'hagi rebut.

2. No es poden comunicar dades personals quan hi hagi raons fundades per creure que la transferència o la utilització de les dades transmeses aniria en contra dels principis jurídics bàsics d'una de les parts i, en particular, en el cas que la persona de què es tracti resulti perjudicada en els seus drets humans fonamentals. Amb la petició prèvia, la part receptora ha de comunicar a la part subministradora la utilització donada a la informació facilitada i els resultats obtinguts.

3. Les dades personals només es poden transmetre a les autoritats duaneres i, en cas que sigui necessari en un procediment judicial, a l'acusació pública i a les autoritats judicials. Altres persones o autoritats només poden obtenir aquesta informació amb l'autorització prèvia de les autoritats que l'hagin subministrat.

Article 13. Experts i testimonis.

Es pot autoritzar un funcionari de l'autoritat requerida a comparèixer, dins dels límits de l'autorització concedida, com a expert o testimoni en procediments judicials o administratius respecte dels afers inclosos en l'àmbit d'aquest Acord en la jurisdicció de l'altre Estat, i a presentar els objectes, els documents o les còpies certificades d'aquests que puguin ser necessaris per als procediments. La sol·licitud de compareixença ha d'indicar amb precisió en quins afers i en virtut de quin títol o qualitat s'interroga el funcionari.

Article 14. Excepcions a l'obligació de prestar assistència.

1. Si l'autoritat requerida considera que la prestació de l'assistència sol·licitada pot perjudicar la seva sobirania, seguretat, ordre públic o altres interessos essencials de l'Estat, o pot violar un secret industrial, comercial o professional, es pot negar a prestar l'assistència sol·licitada en virtut d'aquest Acord, prestar-la parcialment o prestar-la d'acord amb determinades condicions o requisits.

2. Si l'autoritat requeridora sol·licita una assistència que ella mateixa no podria proporcionar si li fos sol·licitada per l'altra autoritat duanera, ha de posar en relleu aquest fet en la seva sol·licitud. Correspon llavors a l'autoritat requerida decidir la forma en la qual ha de respondre a aquesta sol·licitud.

3. Si es denega l'assistència, s'ha de notificar per escrit i sense demora a l'autoritat requeridora la decisió adoptada i les raons de la decisió.

Article 15. Despeses d'assistència.

1. Les autoritats duaneres han de renunciar a qualsevol reclamació a l'altra autoritat duanera sobre el reem-

bors de les despeses derivades de l'aplicació d'aquest Acord llevat, si s'escau, de les despeses pagades als experts i testimonis, com també a intèrprets i traductors que no depenguin dels serveis públics.

2. En cas que l'execució de la sol·licitud ocasioni o pugui ocasionar despeses elevades o extraordinàries, les parts s'han de consultar per determinar els termes i les condicions aplicables a l'execució de la sol·licitud, així com la forma en què s'ha de fer davant d'aquestes despeses.

Article 16. *Aplicació de l'Acord.*

1. La cooperació i l'assistència prestada en virtut d'aquest Acord les han de proporcionar directament les autoritats duaneres. Aquestes han d'acordar el detall de les mesures necessàries.

2. Ambdues autoritats duaneres poden organitzar el contacte directe entre les seves divisions de lluita contra el frau, investigació i, si escau, altres divisions amb l'objectiu de facilitar la prevenció, la investigació i la repressió de les infraccions de les lleis i normes duaneres mitjançant l'intercanvi d'informació. Les autoritats duaneres han d'intercanviar i mantenir actualitzada una llista dels funcionaris designats a aquests efectes.

3. Les administracions de duanes poden acordar l'intercanvi d'assistència tècnica pel que fa a l'aplicació de la legislació duanera quan ho considerin necessari.

Les despeses ocasionades s'han de negociar addicionalment entre les administracions de duanes.

4. Les autoritats duaneres poden acordar de reunir per revisar l'aplicació d'aquest Acord.

Article 17. *Àmbit territorial.*

Aquest Acord és aplicable al territori duaner del Regne d'Espanya i al territori duaner de la República de Turquia.

Article 18. *Entrada en vigor i denúncia.*

1. Aquest Acord entra en vigor una vegada hagin transcorregut trenta dies des de la data de l'última notificació escrita feta per via diplomàtica on es comuniqui que les parts han complert els requisits interns necessaris perquè entri en vigor.

2. Aquest Acord es conclou per una durada il·limitada i és vigent fins a sis mesos després de la data de la notificació escrita d'una de les parts, feta per via diplomàtica, en què comuniqui la intenció de denunciar l'Acord.

Fet a Madrid el 3 de maig de 2001, en tres originals, en les llengües espanyola, turca i anglesa; els tres textos són igualment autèntics. En cas de divergència d'interpretació, preval la versió en llengua anglesa.

Aquest Acord, segons estableix l'article 18.1, entra en vigor el 14 de febrer de 2002, trenta dies després de la data de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comuniquen el compliment dels requisits interns respectius.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 4 de febrer de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

Pel Regne d'Espanya,

Cristóbal Montoro,
Ministre d'Hisenda

Per la República de Turquia,

Ismail Cem,
Ministre d'Afers Estrangers

3599 *DECLARACIÓ d'acceptació per Espanya de l'adhesió de la República de Trinitat i Tobago al Conveni de l'Haia, relatiu als aspectes civils de la sostracció internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980. («BOE» 46, de 22-2-2002.)*

DECLARACIÓ

«D'acord amb el que preveu l'article 38, paràgraf 4t, del Conveni relatiu als aspectes civils de la sostracció internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980, Espanya declara que accepta l'adhesió de la República de Trinitat i Tobago a aquest Conveni.»

Aquest Conveni va entrar en vigor entre Espanya i la República de Trinitat i Tobago l'1 de gener de 2002.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 7 de febrer de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'HISENDA

3600 *ORDRE HAC/360/2002, de 19 de febrer, per la qual s'aprova el model 349, de declaració recapitulativa d'operacions intracomunitàries, s'estableixen les condicions generals i el procediment per a la presentació telemàtica i es regula la col·laboració social en la presentació telemàtica de la declaració anual d'operacions amb terceres persones, model 347. («BOE» 46, de 22-2-2002.)*

L'Ordre de 26 de març de 1999 («Butlletí Oficial de l'Estat» d'1 d'abril) va aprovar els models 349, en pesetes i en euros, de declaració recapitulativa d'operacions intracomunitàries, models que substituïen el model aprovat per l'Ordre de 23 de febrer de 1996 («Butlletí Oficial de l'Estat» del 28). La raó fonamental de l'aprovació de l'Ordre de 1999 va ser la necessitat d'adequar el model esmentat a l'adopció per Espanya de la moneda única europea a partir de l'1 de gener de 1999, data d'inici del període transitori en la utilització de l'euro.

En el moment present, es planteja la necessitat d'adequar el model de declaració recapitulativa d'operacions intracomunitàries a les pautes establertes per al tractament informàtic de la informació continguda en les declaracions informatives presentades pels obligats tributaris. Així mateix, i per tal de facilitar el compliment de les obligacions tributàries als contribuents, en aquesta Ordre es possibilita la presentació de la declaració recapitulativa d'operacions intracomunitàries per via telemàtica, tant a través d'Internet com mitjançant un sistema electrònic per teleprocés.

En aquest sentit, la Llei 66/1997, de 30 de desembre, de mesures fiscals, administratives i de l'ordre social («Butlletí Oficial de l'Estat» del 31), a la disposició final cinquena, autoritza el ministre d'Economia i Hisenda perquè determini, mitjançant una ordre, els casos i les condicions en què les grans empreses han de presentar per mitjans telemàtics les seves declaracions, declaracions liquidacions, autoliquidacions o qualssevol altres documents que exigeix la normativa tributària.

La disposició final primera de la Llei 50/1998, de 30 de desembre, de mesures fiscals, administratives i de l'ordre social («Butlletí Oficial de l'Estat» del 31), autoritza el ministre d'Economia i Hisenda perquè determini, mitjançant una ordre, els casos i les condicions en què